



美国历届 总统竞选演说精选

SELECTED CAMPAIGN SPEECHES
OF
THE AMERICAN PRESIDENTS





美国历届总统 竞选演说精选

主 编 王建华
江西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

美国历届总统竞选演说精选/王建华等

—江西南昌:江西人民出版社,2001.3(2001.8重印)

ISBN 7-210-02001-2

I. 美…

II. 王…

III. 演说,美国总统—文化

IV. G11

美国历届总统竞选演说精选

主编 王建华

江西人民出版社出版发行

江西科佳图书印装有限责任公司印刷 新华书店经销

2001年3月第2版 2001年8月第4次印刷

开本:850毫米×1168毫米 1/32 印张:10.25

字数:180千 印数:10001—14000册

ISBN 7-210-02001-2/G·273 定价:17.60元

江西人民出版社 地址:南昌市新魏路17号

邮政编码:330002 传真:8511749 电话:8511534(发行部)

E-mail: jxpph@163.net

(赣人版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

前言

四年一度的美国总统选举是一道奇特的风景。从春季开始预选,到夏季召开民主、共和两党代表大会,再到秋季展开巡回竞选活动,直到法定的全国大选日(11月第一个星期二),在差不多9个月的时间里,民主、共和两党都会不遗余力,其他小党虽作为点缀也不甘示弱,而寂寞难耐的独立派人士,也会使尽浑身解数。演讲、集会、民意测验此起彼伏;广告、口号、空头诺言铺天盖地;新闻、谣传、小道消息不脛而走。以致一位美国前总统不无担忧地说:“美国人除了竞选,无所事事。”

本书汇集了富兰克林·罗斯福等政界名流为问鼎白宫而发表的演说共34篇。这些演说可分为两类,一类是在民主党或共和党代表大会上接受总统候选人提名后所发表的演说,另一类是候选人在巡游各地时所发表的演说。前者比较严密,篇幅较长,演说者往往遵照大会的

旨意,提出日后的执政口号或施政蓝图,如罗斯福的“新政”,约翰逊的“伟大社会”等等;后者篇幅较短,更注重即兴发挥,更具有针对性,如肯尼迪对黑人和大学生发表的演说,里根的广播演说,布什驳斥对手的演说,等等。但无论属于哪一类,它们的共同目的只有一个,那就是利用一切可以利用的手段,甚至不择手段,使自己立于不败,使对手相形见绌,最大限度地争取选民和赢得选票。

本书是为广大演说爱好者和所有对美国问题感兴趣的人而设计的。它是一个窗口,可以一睹美国竞选者的风采,及其驾驭语言的技巧;它是一面镜子,可以折射出美国政坛的激烈倾轧,以及美国竞选的特点和弊端;它又是一部文献集,可以用历史事实来评判竞选者的言论,并探寻美国两党制的运行轨迹。

本书的完成离不开江西人民出版社的鼎力支持。我尤其要感谢陈翠玲副总编辑和余晖编辑,有了她们热情帮助,我才有望实现多年的心愿——把《美国历届总统竞选演说精选》、《美国历届总统就职演说精选》和正在编译的《美国历届总统执政和告别演说精选》,融成一个比较完整的系列。

王建华

1998年8月于上海

23/11/2007

目 录

赫伯特·胡佛	1
论美国制度	4
两种政治哲学之间的竞争	11

富兰克林·罗斯福	17
我保证要实施新政	20
再创伟业	32
请大家投我的信任票	38
我们的任务	45

哈里·杜鲁门	50
“神医”杜威和共和党的老唱片	53
承诺	61

德怀特·艾森豪威尔	66
一场伟大的圣战	69
共和党代表着未来	73
恢复对国家进程的信念和信心	80

约翰·肯尼迪	86
使美国成为没有种族歧视的国家	89
与尼克松辩论的开场演说	93
英才可得	97
历史不会重演	104
林登·约翰逊	108
我们的政党	111
我们的基本信念	115
理查德·尼克松	120
为美国选择新的领导人	123
站在时代的门槛上	130
为了孩子	138
杰拉尔德·福特	144
改变一下美国国会	147
把美好计划付诸实施	158
吉米·卡特	165
我们即将拥有的美国	168
警钟已经敲响	175
希望之乡	182

罗纳德·里根	191
让我们使美国振作起来	194
在联合国第 39 届大会上的演说	201
选择未来	210
回顾与展望	213
乔治·赫伯特·布什	216
使命	219
我与对手之间的分歧	225
使美国变得更安全、更强大	229
比尔·克林顿	235
新的誓约	238
筑起通向 21 世纪的桥梁	245
乔治·沃克·布什	256
开创一个有责任心的时代	260
与艾尔·戈尔辩论	276
附录一 美国历届总统谈竞选	301
附录二 20 世纪美国历次大选	
得票统计表	312
参考文献	321



Herbert Hoover

赫伯特·胡佛 (1874—1964), 共和党人, 第 31 任总统(1929—1933)。生于铁匠家庭, 9 岁成了孤儿, 14 岁起半工半读, 17 岁考入斯坦福大学。毕业后, 以采矿工程师身份走南闯北, 靠个人奋斗功成名就, 家产逾 400 万美元。第一次世界大战期间, 因主持救济工作卓有成效而声誉鹊起, 并由此步入政坛。历任美国救济委员会主席, 粮食总署署长, 威尔逊总统经济顾问, 商务部长等职。1919 年在母校创办胡佛研究所。1928 年击败民主党人史密斯, 在“经济繁荣的顶峰”入主白宫; 4 年后竞选连任,

不敌富兰克林·罗斯福，在经济危机的狂潮中下台。

这里选录了胡佛的两篇演说。其中，《论美国制度》是他 1928 年在纽约市发表的“压轴”演说，最能体现他的个人哲学和历任共和党政府的治国策略。胡佛断言美国已更接近于“消灭贫困”，强调自由放任主义的优点，抨击政府干预，鼓吹自由企业，讴歌“分权制之下的自治政府原则，机会均等原则，个人主义原则”，并把经济繁荣归因于“崇尚坚忍不拔的个人主义的美国制度”。确实，20 年代的经济繁荣不仅使共和党的声望蒸蒸日上，而且为胡佛提供了足够的竞选资本，而胡佛本人的发家史，也使他俨然成了美国梦的化身。于是，这位蜚声国内外的“伟大工程师”，用“每只菜锅里有一只鸡，每个车库里有一辆车”作为竞选口号，以 444 票对 87 票（选举人票）击败史密斯，把白宫继续置于共和党的控制之下。

事实上，自由放任主义并非万应灵药，这已被随后到来的经济危机所证明。在穷于应付的 4 年任期中，胡佛虽然迫不得已“干预”了经济，如建立复兴金融公司，扩充农业贷款银行等，但他始终不认为自由放任的资本主义已走到尽头。1932 年，他在纽约麦迪逊广场发表连任竞选演说，一如既往地认为美国制度是建立在这样一种观念之上：只有通过有秩序的自由，实行

个人自由和机会均等，才能激发个人的创造性和进取心，进而推动进步的历程；他声称，经济危机属于欧洲，美国只是遭到了“不正常的冲击”，而他有能力“阻止灾难进入美国”；他把自己与民主党候选人富兰克林·罗斯福之间的竞争，说成是“两种政治哲学之间的竞争”，并攻击民主党想要改变“先辈们奋斗 150 余年才建立起来的整个制度”。

然而，遍布美国的“胡佛村”（贫民窟）、“胡佛毯”（裹身御寒的旧报纸）和“胡佛旗”（翻在外面的一文不名的空裤袋），极大地损害了胡佛的形象，使他从美国梦的化身变成了大萧条的象征。他的演说听上去不像是信心十足的、竞选连任的在职总统，倒像是绝望的挑战者。他的听众稀稀拉拉，而且往往充满敌意。终于，连一些知名共和党人也倒戈支持罗斯福，他们和大多数美国选民一起，抛弃了胡佛这艘即将沉没的船。

赫伯特·胡佛

论美国制度

1928年10月22日

本次竞选已近尾声。两大政党都摆出了自己的观点，阐述了自己的原则，并提出了解决问题的各种方法。我国人民正在认真思考。

经过4个月的辩论^①，人们已经认识到，共和党并没有为自己开脱，并没有背离它所提出的任何原则，并没有放弃它所表述的旨在解决我国当前问题的一系列观点。它所坚持的原则，已经在我国国民生活中深深地扎下了根。它所提出的解决方法是以治国经验为基础的，它意识到，必须负起责任把这些解决方法付诸实施。

我在接受提名的演说中^②，已经努力概括了我将把本党纲领贯彻于政府工作的指导方针和设想。今晚，我将略去许多已讨论得很充分

① 指民主党和共和党分别推选出各自的总统候选人以后所展开的辩论。

② 6月12日在共和党全国代表大会上获得总统候选人提名，8月11日在斯坦福大学体育馆发表了接受提名演说。

的问题,主要谈谈我认为管理合众国政府应遵循的一些基本原则和目标。

共和党历来是一个崇尚进步的政党。我不必追溯它的70年来的辉煌历史,它一直是美国人民精神的写照。尤其是在战争废墟中接过政权后的7年间,我们为促进进步作出了巨大的贡献。

战后^①,当共和党执掌了国家政权^②,我们面临着确定国民生活性质的问题。在过去150年中,我们建立了自治政体和我国特有的社会制度。这一制度与世界各国的制度有着本质区别。这是美国式的制度。这是一种明确的、积极的、可与迄今为止任何制度相媲美的政治和社会制度。它根据自治政府的特殊概念,以地方分权为根本基础。它主张,只有通过有秩序的自由,并且实行机会均等,才能通过个人的主动性和事业心,推动时代前进的步伐。正因为我们坚持了机会均等,我们的制度才走到了世界各国的前列。

在战争期间,我们必然需要依靠政府来解决种种棘手的经济问题。我们别无选择。因为为了战争,政府已经调集了我国的全部资源。为了维持这个国家,联邦政府变成了中央集权的专制政府,承担了史无前例的重任,独揽了大权,并接管了应由公民管理的事务。从很大程度上说,我们暂时把全国人民组成了一个社会主义国家。这样做在战时是有理由的;然而无论有多少理由,如果在平时时期仍然继续这样做,就不会摧毁美国制度,而且会随之毁灭我们的进步和自由。

① 指第一次世界大战后,下同。

② 指共和党人沃伦·哈定1920年当选为第29任总统。

战争结束后,政府应否继续掌握战时的所有权和对许多生产和分配机构的运行权,就成为我国和世界各国的头号问题。我们面临的挑战是在和平时期对下列二者进行选择:一是崇尚坚忍不拔的个人主义的美国制度,二是包含家长主义和国家社会主义这两种截然相反的信条的欧洲哲学。假如我们当时接受了后者,就意味着实行中央集权,意味着摧毁自治政体,意味着损害我国人民赖以取得无可比拟的伟大成就的个人主动性和事业心。

共和党从一开始就坚决同上述信条和战时的做法决裂。共和党人主持的国会,曾配合民主党政府取消了许多战时行动。在这一点上,两党当时是一致的。但共和党执政以后,立即坚定地回到关于国家和个人权利及义务的基本概念上来。因此,它恢复了美国人民的信心和希望,它解放和刺激了企业,它让政府在经济竞赛中重又扮演起裁判员,而不是运动员的角色。由于这些举措,美国人民取得了进展,而其他国家却停滞不前,有些国家甚至还倒退了。凡愿意探讨为什么欧洲战后的恢复工作会举步维艰的人,都能找到两个基本的原因:一是因为个人的积极性窒息了;二是因为政府揽事过多,负担过重。

然而在这次竞选中,一些建议却重新流行起来,而如果采纳这些建议,就是对美国制度的极大背离,就是向政府介入实业的毁灭性做法投降。我们的对手趁着我们面临困难和对禁酒^①、农业救济和电力等全国性存在问题疑虑,就提议必须让

① 1919年,合众国宪法第18条修正案规定禁酒,胡佛在本次竞选中赞成禁酒以捞取选票。

政府介入引起这些问题的工商企业中去。事实上,他们也背弃了自己党的宗旨,转而把国家社会主义当作克服困难的途径。他们的建议是:我们应把禁酒变为由国家统购统销;他们的农业救济计划如果有什么含义,那就是将由政府直接或间接地购销农产品,并把价格固定下来;政府还将从事水力发电业。换言之,我们面对着政府介入实业的庞大计划。

这就向美国人民提出了一个基本原则问题。这个问题就是:我们是否要抛弃使美国得以走到世界各国前列的政治和经济制度原则,转而采用那些可能会动摇我国根基的各种方法?我要强调一下这些建议的严重性,我要表明自己的立场,因为这涉及到美国生活和进步的本源。

我想借此机会阐明,政府介入实业的计划将对我们的自治政体和经济制度产生什么影响。它将影响到每个人的日常生活,它将削弱自由的根本基础;无论你处于不断扩展的官僚制之内还是之外,都不能不受到它的影响。

让我们先来看一看它对自治政府的影响。联邦政府一旦准备介入商务,就须立即建立商业机构和行政部门,就会立即发现自己陷入了迷宫,条条道路都将导致自治政府的毁灭。

商务需要责任集中,而自治政府需要分权和制衡来保障自由。政府若想在商务上获得成功,实际上就得实行专制。自治政府的毁灭立即由此开始。

如果把政府介入商务解释为自由主义,那只是虚假的自由主义。我国商业官僚化的每一个步骤,都会侵蚀自由主义的源头——政治平等、言论自由、集会自由、出版自由和机会均等。这条道路不会通向更多的自由,而是相反。自由主义不应是扩大官僚制,而是要限制官僚制。真正的自由主义,首

先是怀着坚定的信念来追求合法的自由,而没有自由,追求幸福和福利都是徒劳的。这一信念是美国取得进步——取得政治和经济进步的基础。

自由主义是一种真正的精神力量。这种力量来自一种深刻的认识:决不能以牺牲经济自由为代价去维护政治自由。即使政府介入实业能提高效率,但反对这一做法的基本理由依然不会改变或削弱。这样做会摧毁政治自由,会增加而不是减少弊端和腐败,会扼杀人们的主动性和创造性,会危害领导能力的发展,会摧毁我国人民的精神力量,会毁掉平等和机会,会使自由进步的精神之河干涸。为此,这种做法必须遭到抵制。因为 150 年来,自由主义是从美国制度中,而不是从欧洲各国的制度中找到了真正的精神。

我不希望我的话遭到误解。我是在阐述一条总方针。这并不是说政府对任何国民资源都应袖手旁观,对任何公众利益都应不加干涉。我已经指出,政府为治理洪水、水利灌溉、科学研究、国防和开发新技术而从事的公益事业,到时候必然会形成力量,并产生作为副产品的商品。但这必须是为一项主要目的而产生的副产品,而不是主要目的本身。

我也不希望别人误解我,说我认为美国是一个“人人都可以自由竞争,落后者遭殃”的国家。机会均等和自由主义的真谛在于,这个共和国不应被任何集团或集团的联合所统治,无论是商业集团还是政治集团。相反,它需要经济公正,就像需要政治公正和社会公正一样。它决不是自由放任的制度。

我对这个问题深有感触,因为我在战争时期有过政府管理和政治控制的实际经验。^① 我目睹了这种做法的专横和不

① 第一次世界大战期间,胡佛曾任驻英和驻比利时救济委员会主席。

公正,目睹了它对民主政治的破坏,目睹了它对曾经激发我国人民走向进步的本能的摧残。我目睹了在这种体制下工作的人们缺乏进取心,生活水平低下,精神压抑。我的反对意见虽不是建立在理论的基础上,但我知道,采用这些方法将动摇美国生活的根基,并摧毁美国进步的基础。

我国人民有权知道,我们能否继续解决我们所面临的严峻问题,同时又不抛弃我们的美国制度。我知道我们能。我们已经表明,我们的制度有足够的反应能力,能迎接经济和商务活动中任何新的、复杂的发展过程。我们已经表明,我们能够面对任何经济问题,同时又坚持让人民当家作主,并维持机会均等和个人自由。

那么,我们的美国制度结出了什么果实呢?美国已经成为生来无遗赠的人的机会之乡。这不仅因为美国资源丰富,工业发达,而且因为美国有发挥主动性和创业的自由。俄国的自然资源与我国不相上下,俄国人民与我国人民同样勤奋,但是,他们却没有我国政体和社会制度所赐予的长达 150 年的祝福。

通过坚持分权制之下的自治政府原则,有秩序的自由原则,机会均等和个人自由原则,美国在人类福利方面进行的实验已取得了世界各国无可比拟的成就。它更接近于消灭贫困,更接近于消灭物资匮乏的恐惧,人类从未取得过如此辉煌的成就。过去 7 年的进步就是明证。单凭这一点,就可以回敬我们的对手——他们竟要我们把毁灭性因素加入到这个赖以取得如此成就的制度之中。

我已经努力向大家阐明,美国的伟大来自于一种政治和社会制度,来自于它特有的控制经济势力的方法。这就是我